

10 réalisations choisies



PROJET BURGO

Porto, Portugal 1^{re} phase 1991-1995 / 2^e phase 2003-2007 : maître d'ouvrage : Burgo Fundiá

Les petits pays produisent généralement une architecture de petite taille. Lorsque nous étions grands (l'avons-nous jamais été?), les « grandes choses » étaient sous-traitées à des étrangers. Une tour – construction de grande hauteur – constitue une commande inhabituelle, surtout pour moi : je n'avais pas conçu d'ascenseur depuis 1991, et j'ai commencé ma carrière en construisant une maison dont la hauteur sous plafond ne dépassait pas 2,40 m. Confronté à ce projet, j'ai pris la position du *forcado*, ce torero qui immobilise le taureau à mains nues dans la corrida portugaise, prenant du recul, cédant du terrain à la « tour » comme dans un combat au corps à corps. Au moment où, ayant compris quelle était ma posture, j'estimais être prêt à aller de l'avant, les pompiers avaient déterminé la hauteur de la tour (70 m), les consultants la trame des poteaux (basée sur un rythme ternaire) et les ingénieurs l'épaisseur des dalles (35 cm). Le noyau central étant fixé par les règles de sécurité (il comprenait 2 escaliers et 4 ascenseurs), la largeur du bâtiment découlait des charges que la dalle pourrait supporter et atteignait 27 m. Je me suis donc contenté d'étudier la question de la peau, de sa nature, et j'ai proposé aux ingénieurs une façade faisant écho à la structure du bâtiment. Ils m'ont rétorqué « qu'on ne devait pas plaisanter avec la structure, sous peine de voir le bâtiment s'effondrer », ajoutant que « l'ingénierie était une science, contrairement à l'architecture. » J'ai donc dû me borner à dessiner une façade en maçonnerie et acier.

Small countries always produce small architecture. When we were big (were we ever big?), 'big things' were always contracted out to foreigners. A tower -a tall building- is an unusual commission, especially for me: I had never designed a lift since 1991. I started my career building a single-family dwellings with a 2,4m free height. When I began this project, I behaved like a forcado -a Portuguese bullfighter who grapples with the bull face-on-, stepping back, relinquishing ground to the "tower", like in a face-to-face fight. When I realized that, and I thought I was ready to move forwards, the fire brigade had defined the height (70m), the consultants had defined the modulation for the pillars (3 cars) and the engineers had decided on the depth of the floor slabs (35cm). With the central core imposed by the safety regulations (2 stairways and 4 lifts), the width of the building emerged from the possible effort that the slab could bear (27m).

I skimmed over the issue of the skin, its dress, and suggested a structural facade to the engineers. But, "you don't argue over the structure, do it, and the building could fall down". "Engineering is a science, it's not like architecture". And so it was left in stone and steel.



IMMEUBLE RUE DO TEATRO

Porto, Portugal 1992-1995
maître d'ouvrage : Engg^o. Miguel Cerquinho

Au xviii^e siècle, alors que Porto s'étend au-delà de son ceinte médiévale, les territoires situés en périphérie sont subdivisés et réaménagés sous forme de parcelles longues et étroites, adaptées à la topographie du terrain. Les maisons qui y sont construites, également longues et étroites, font appel à des matériaux de récupération en pierre sculptée, qui dicent d'une manière quasi automatique la nature des percements. Les parties subsistantes sont généralement recouvertes d'azulejos pour les façades principales, de tôle pour les façades secondaires, et d'ardoise pour les faces latérales. L'édifice que j'ai conçu s'inscrit dans cette tradition, non pas d'une manière mimétique, mais en reprenant ses principes constructifs. La structure en pierre est remplacée par une poutraison métallique, tandis que les façades utilisent le zinc et l'ardoise. Il n'y a pas de lien direct entre la simplicité des critères retenus et leur mise en œuvre. En architecture, les transformations ne se produisent pas avec autant de rapidité et d'évidence que voudraient le faire croire les manuels académiques. Il est nécessaire de passer par le dessin et la construction pour atteindre à une forme d'authenticité.

When, in the 18th century, Oporto grew beyond the medieval walls, the peripheral estates were subdivided and developed in long, narrow lots, adapting to the topography of the land. The houses also long and narrow, were built with salvaged elements in sculpted stone, thus defining the openings almost a priori. The remaining parts are generally faced with "azulejo" for the main facade, sheet metal for the secondary facade, and slate for the sides. This edifice follows the same tradition, not in imitation, but in the construction principle. The stone structure is replaced by iron girders, while the facings are the same, in zinc and slate. No direct correspondence exists between the simplicity of a criterion and its concretization. The transformations in architecture are not so rapid and evident as it would appear in the manuals. It is necessary to pass through drawing and construction to reach normality.



MÉTRO DE PORTO

Porto, Portugal 1992-1995
maître d'ouvrage : Metro do Porto

Lorsqu'il reçut le prix Nobel, le poète Pablo Neruda inclut dans son discours une courte citation de Rimbaud : « Et à l'aurore, armés d'une ardente patience, nous entrerons aux splendides villes. » Les mêmes mots viennent à l'esprit lorsque de bon matin, descendant l'avenue República, depuis St Ovidio, on franchit le pont Luis I : « Armés d'une ardente patience, nous entrerons à la splendide ville de Porto. » Bien que le NORMETRO n'ait pas pour priorité une vocation poétique, le projet de métro aérien de Porto tente d'accorder une place à la poésie. Initialement, il semblait quasiment impossible de rendre compatibles les rigoureuses spécifications techniques régissant le fonctionnement du système avec la topographie accidentée du centre-ville historique. Toutefois, au fur et à mesure de l'avancée du projet, nous nous sommes convaincus de sa faisabilité.

Ainsi, ce qui aurait pu constituer un obstacle – un système fermé et peu enclin aux accommodements –, s'est transformé en un facteur susceptible de redéfinir la ville. Les changements mineurs concernant le niveau des rues, les ajustements auxquels nous avons procédé quant aux correspondances à établir entre les pentes, la chaussée, les jardins, les arbres, le mobilier et l'éclairage, correspondent à des problématiques urbaines que la nouvelle ligne de métro aérien a permis d'aborder, et qui ne pouvaient pas être renvoyées à un futur plus ou moins lointain.

The poet Pablo Neruda, when he was to receive the Nobel Prize, included in his speech of thanks a short quotation from Rimbaud: «...at dawn, armed with an ardent patience, we shall enter the splendid cities, Porto». When we go down the Av. República in the morning, coming from St. Ovidio, and cross the Luis I bridge, «...armed with an ardent patience, we shall enter the splendid cities, Porto».

The NORMETRO, not having amongst its priorities a poetic vocation, set out to include that quality in the project for the surface metro system. Initially it seemed almost impossible to make the rigorous technical specifications which determine the system compatible with the dramatic topography of the historic centre of the city. However, during the course of the project we became convinced of its feasibility. With the evolution of the project something that might have been an obstacle -a closed and unaccommodating system- was transformed into a factor for the redesign of the city.

Minor changes in the levels of the streets and adjustments to the correspond-ence of slopes, pavements, gardens, trees, street furniture and lighting are some of the aspects of what the surface metro line suggested and which the city needed. And which we could not put off for the future.



MAISON DU CINÉMA « MANOEL DE OLIVEIRA »

Porto, Portugal 1998-2003
maître d'ouvrage : Câmara Municipal do Porto

Ce bâtiment parallélépipédique, tout en reprenant le volume des maisons environnantes, présente quelques inflexions pour répondre au mieux aux dimensions de l'îlot, notamment un toit incliné et un auditorium trapézoïdal. Les deux tours prévues, hautes de 15 étages et situées à 35 m l'une de l'autre, nous ont incités à scinder en deux parties l'espace dévolu à la bibliothèque et à la salle de cinéma, afin de les orienter, pour l'une vers le fleuve et pour l'autre vers la mer. Concernant l'aspect extérieur, la toiture est recouverte de zinc, le premier étage d'un enduit gris foncé et le rez-de-chaussée de plaques d'inox dépolies. À l'intérieur, les plafonds ont une fonction acoustique, les murs sont recouverts de plâtre et le sol est revêtu d'un parquet de bois foncé ; l'entrée et les escaliers sont parés de marbre d'un gris doux.

Le projet comporte également un accès et des aménagements extérieurs vers une nouvelle rue, au sud de l'édifice. Cet appendice fait que le bâtiment n'est plus libre de voler à sa guise. Mais je préfère attendre de voir d'où vient le vent.

The building presents a cubic form, similar to the surrounding houses, suffering some inflections to answer for the best to the dimensions of the lot - inclined roof and trapeze for the auditorium. Due to the fact that two towers, distanced 35 meters, with 15 floors are fore-seen, we decided to split the space of the library and the auditorium in two, focusing them towards the river and the sea.

Outwardly the covering is in zinc, the floor 1 is covered with a dark grey monopaste and the ground floor with an unpolished inox foil. Inwardly the ceilings are acoustic ones, the walls are plastered and the pavements of the compartments are made in a dark wood. The hall and the stairways are realized in a softened grey marble.

The project includes also an access and external arrangements towards the new street, on the South of the construction. With this tail the building is no longer a "fly" but I want to see which way the "cat" jumps.



STADE DE BRAGA

Braga, Portugal 2000-2003

maître d'ouvrage : Câmara municipal de Braga

Le stade municipal de Braga est situé dans le complexe sportif de Dume, sur la face nord du Monte Castro.

Ce lieu a été choisi pour éviter la construction d'une digue, qu'il aurait été nécessaire de réaliser si le stade avait été implanté au bord de l'eau dans la vallée. L'alternative a consisté à le disposer donc plus haut, sur le flanc ouest de la colline, tel un amphithéâtre romain. Le football est un spectacle très populaire de nos jours. Toutefois, nous avons décidé de construire seulement deux séries de sièges. Une des tribunes a été littéralement insérée dans le flanc de la colline, tandis que l'autre épouse librement la déclivité du terrain. De l'autre côté, les rochers ont été excavés et aucune construction ne vient troubler la vue sereine sur la vallée. Le stade devient ainsi un élément à part entière de la montagne.

Au départ, le toit devait ressembler à une longue visière ininterrompue (en référence au Pavillon du Portugal réalisé pour l'Exposition universelle de 1998 à Lisbonne par Alvaro Siza), mais il tire finalement son inspiration des ponts incas du Pérou.

D'une hauteur de 40 mètres, le stade s'élève entre deux terrains de forme carrée qui suivent la même pente. Il peut ainsi servir de point d'ancrage aux aménagements futurs de ce secteur, et accompagner le développement de la ville vers le nord. Plus au sud, il y a vingt ans, la même dynamique s'est opérée avec le marché de Carandá. Aujourd'hui, cette zone-là est en partie préservée pour éviter qu'elle ne succombe à la gangrène.

The Braga Municipal Stadium is situated within the Dume Sports Park on the northern slope of Monte Castro.

The location was chosen in order to avoid making a dam along the water's edge in the valley. The alternative would have been to move it further to the west up against the hill, like a Roman amphitheatre.

Nowadays football is a big entertainment. However, we decided to build only two rows of seats. One tribune has been literally inserted and placed against the hill, while the other tribune stands free along the mountain's declivity. On the other side, the rocks have been excavated and there are no tribunes that hide the beautiful scenery of the valley. Accordingly, the stadium becomes part of the mountain.

Initially the roof was to look like a long continuous visor (ref. Siza I Expo), but it was eventually modelled on the Peruvian Inca bridges.

With a height of 40 meters, the stadium will be up against two squares with the same sloping. This will enable the stadium building to serve as an anchor point for any future development in the area as the city expands northwards.

To the south, the same applied 20 years ago to the Carandá market. Today, it is being amputated to save it from succumbing to gangrene.



MAISONS « QUINTA DE AVENIDA »

Porto, Portugal 2003-2005

maître d'ouvrage : Rumo à Mudança

Sur un terrain à forte pente, dont la subdivision avait déjà été adop-tée, nous avons imaginé trois typologies de maisons en bandes sur trois niveaux. Les maisons à patio, situées dans la partie supérieure, correspondant au niveau de la rue, sont de plain-pied et s'ouvrent sur un jardin. L'entrée s'effectue par ce jardin-patio orienté au sud. Les mai-sons à trois niveaux sont implantées dans la partie basse du terrain, la transition étant assurée entre ces deux typologies. L'entrée et le garage prennent place sur une terrasse-jardin, comme dans les résidences de Los Angeles. À l'exception des maisons à patio, tous les logements bénéficient d'une vue sur le parc. L'élément le plus important, ici, a été la topologie favorable du site.

On the basis of a previously approved subdivision on a steep slope, we build three row-housing typologies set on three platforms. The Patio-houses in the upper part, at street level, have a single storey that opens on the garden. The entrance is generated from a patio/garden on the south side. The three storey houses are set at the lowest level, with the transition in between. The entrance and garage are set in the terrace garden, like in Los Angeles. With the exception of the patio-house, all the dwellings enjoy views of the park. All that is needed is a good predisposition.



MAISON À LLÀBIA

Llàbia, Girona, Espagne 2003-2005

maître d'ouvrage : Koke Pursals

Cette maison est située dans la partie basse d'une petite ville de la province de Gironne, dont la plupart des bâtiments traditionnels sont en pierre de taille.

La réglementation nous a obligés à utiliser également de la pierre, ainsi qu'à reprendre un type de toit particulier, et à privilégier les fenêtres verticales.

Le projet s'efforce de s'adapter à l'échelle des constructions environnantes plutôt que de reprendre leur caractère « pittoresque ». La maison est constituée de cinq volumes reliés entre eux, mais présentant diffé-rentes hauteurs et abritant deux patios, conçus comme des prolonge-ments de l'habitation. Adossés à la pente d'un côté, et largement ouverts de l'autre sur la vallée, les espaces situés au rez-de-chaussée sont conçus tels des refuges pyrénéens, à l'abri de la tramontane.

This house is situated in the lower part of a small town in Girona province where the traditional buildings are in natural stone.

The by-laws obliged us to use stone, this type of roof and the vertical windows. The house strives to adapt to the scale of the environs more than to the "pictur-escape" qualities of this geography. It is made up of five attached volumes with different heights and between them, two patios, prolongations of the house, are sheltered from the "Tramontana".



MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE BRAGANÇA

Bragança, Portugal 2002-2008

maître d'ouvrage : Bragança City Hall

Le projet du musée d'Art contemporain de Bragança consiste en :

- La construction d'un nouveau bâtiment avec un espace d'expositions temporaires d'une superficie de 240 m² et d'une hauteur de 8,30 m, pou-vant accueillir toute exposition répondant aux normes internationales en termes d'éclairage, de ventilation, d'air conditionné, de services, etc.
- La réhabilitation du Solar Veiga Cabral, ancienne Banque du Portugal, qui accueille la collection permanente, au premier étage. Au rez-de-chaussée sont installés une bibliothèque, l'accueil et le restaurant, ainsi que d'autres services liés à ces fonctions.
- Les deux bâtiments sont reliés par un nouveau volume qui correspond au programme suivant : a) assurer la circulation entre les expositions temporaires et permanentes ; b) abriter les activités complémentaires du musée, dont le service éducatif, la partie administrative et les locaux techniques liés à la muséologie.
- La restructuration de ces trois volumes laissait vacants des espaces interstitiels, dans lesquels prendront place : une rampe d'accès pour les camions amenant et reportant le contenu des expositions ; une petite cour servant de parking ; une rampe piétonne reliant la rue Emidio Navarro à l'esplanade où est situé le restaurant, rendant celui-ci accessible même aux heures de fermeture du musée.
- Ce dispositif a nécessité l'utilisation de matériaux prédéfinis, notam-ment pour la partie du projet concernant la rue Emidio Navarro, afin que le musée s'intègre à l'opération de requalification urbaine, au lieu d'ajouter un élément exogène supplémentaire à l'ensemble

The Bragança Contemporary Art Museum consists in: 1 – Construction of a new building, with a temporary exhibitions area, with 240 m² and 8,30 m high, capable of receiving any exhibition that submits to the conditionings of the international legislation (light, ventilation, air conditioned, setting services, etc.). 2 – Rehabilitation of the building Solar Veiga Cabral, former "Banco de Portugal", that will receive the permanent exhibition on the first floor. On the ground floor, will function a library, reception and restaurant, as well as other adjacent services. 3 – The two building will be connected by a new volume, that corresponds to the proposed program: a) circulation between temporary and permanent exhibitions; b) complementary program to the museological activity, such as: Educative service; Administrative cabinet; museology technical cabinet. 4 – The restructuring of these 3 volumes left some interstitial spaces, that will be fulfilled this way: trucks access ramp, for exhibitions loading and unloading; small yard to park cars; pedestrian ramp, from Emidio Navarro Street to the restaurant's esplanade, that will serve both of them out of the regular working hours. 5 – This operation obliges to the use of the pre-defined materials, in Emidio Navarro Street project, because without this, the museum wouldn't be integrated in an urban redevelopment operation, but would be one more exotic object.



MUSÉE PAULA RÊGO

Cascais, Portugal 2005-2009

maître d'ouvrage : Cascais City Hall

J'ai eu la chance de pouvoir choisir le site où allait prendre place ce projet. Ma responsabilité en a été accrue, après que le peintre Paula Rêgo eut fait appel à moi. Le site est en réalité une forêt, entourée d'un mur, avec une grande clairière au centre, jadis occupée par des courts de tennis, désaffectés depuis la révolution des Œillets. De l'observation des arbres, notamment de leurs cimes, est née l'idée d'une série de volumes de différentes hauteurs, qui répondent aux divers points du programme. L'ensemble peut être appréhendé comme une version positive minérale du périmètre « négatif » constitué par la cime des arbres. Ce jeu sur le « yin et le yang », sur l'élément bâti et son contexte naturel, m'a aidé à choisir les matériaux qui seraient utilisés à l'extérieur – du béton rouge, en une opposition chromatique au vert de la forêt, qui dans l'intervalle a vu sa taille réduite, pour des raisons botaniques préventives. Comme je voulais éviter que le bâtiment se borne à ressembler à un banal assemblage de boîtes, j'ai établi une hiérarchie en ajoutant deux grands puits de lumière pyramidaux dans l'axe d'entrée. Ces deux volumes correspondent à la bibliothèque et au café, et sont des références à la cuisine d'Alcobaça, à certaines maisons de Raul Lino ou à des dessins de Boullée. Il était important pour moi que chaque salle d'exposition ait une ouverture sur le jardin, sur l'extérieur, sur le jardin. En opposition la réalité abstraite, totalement artificielle de l'art contemporain, et la réalité quotidienne brute qui nous entoure, est toujours une bonne initiative.

I was lucky to choose the site, what increased my responsibility after the painter Paula Rêgo had chosen me as architect. The site was a wood, all surrounded by a wall, with a big empty in the middle: some former club tennis courts, that had disappeared with the Carnation Revolution. With the trees survey, especially their tops, I have developed a set of volumes with different heights, to respond to the plurality of the program. The boxes distribution works like a mineral positive, from the negative that remains from the tree top perimeter. This "Yang" and "Yin" game between artefact and nature, helped me to decide the exterior material, red concrete, the opposite colour to the green wood, that meanwhile decreased by botanic prophylaxis. As I didn't want the building to be a neutral sum of boxes, I established a hierarchy, introducing two big pyramids (skylights) in the entrance axis, that are the library and the café, and that refer to Alcobaça's kitchen, some houses from architect Raul Lino and some illustra-tions from Boullée. It was my concerning that every exhibition room had always an opening to the exterior, to the garden. It's never too much to oppose the abstract and totally artificial reality of contemporary art to the daily and rude reality that surrounds us.



CRÉMATORIUM DE COURTRAI

Courtrai, Belgique 2005-2011

maître d'ouvrage : Pslion – Crematorium Kortrijk

maître d'œuvre : Eduardo Souto de Moura & SumProject

Ce projet est le résultat d'un concours visant à planter un crématorium dans le cimetière conçu par Bernardo Secchi. L'histoire de l'architecture offre peu d'occasions d'assister à la naissance d'une typologie. En effet, concernant le logement par exemple, les typologies n'ont subi que des changements infimes, jusqu'à aujourd'hui, et ce n'est pas un hasard si les astronautes veulent tous « rentrer à la maison »... Construire un crématorium, ça n'est pas la même chose que de construire un appareil de combustion. Il ne s'agit ni d'une église, ni d'un lieu de rencontre anodin, ni d'un café... Mais s'il ne remplit aucune de ces fonctions en particulier, il doit pourtant toutes les satisfaire. Concevoir un crématorium représente une occasion exceptionnelle d'inventer une nouvelle typologie dont l'importance se fera de plus en plus sentir à l'avenir, en ce sens qu'elle influe sur notre manière de vivre, en nous montrant de quelle manière nous disparaîtrons.

This project is the outcome of a competition to implant a crematory in the cemetery designed by Bernardo Secchi. Architectural history has had few opportunities to witness the creation of a typology. Indeed, to this day house typologies have always varied very little, and it is not by mere chance that "the astronauts like to return home..."

To build a crematory is not the same as building a burner, it is not a church, it is not a foyer where we can meet with people, and neither is it a coffee shop. Albeit it is none of these things in particular, it so happens that all of these things have to happen. Designing a crematory is a unique opportunity to invent a typology which will be essential to our future, to the way we will continue to live, and to know how we will end after we have lived in this way.

 textes de Eduardo Souto de Moura photographies : © Luis Ferreria Alves

arc en rêve **centre d'architecture** **bordeaux**



Eduardo Souto de Moura est né en 1952 à Porto. Diplômé en 1980 de l'école d'architecture de Porto, il sera professeur assistant à la faculté d'architecture de la même ville entre 1981 et 1991. Il a travaillé pour l'architecte Noé Dinid, en 1974, puis pour l'architecte Alvaro Siza, de 1975 à 1979. Ce dernier est pour lui un véritable mentor et ami. Il a ouvert sa propre agence en 1980 et construit principalement au Portugal, bien que son influence soit internationale. Il a enseigné à Paris-Belleville, Harvard, Dublin, Zürich, Lausanne, et a tenu de nombreux séminaires en Europe et en Amérique du Nord. Son travail a été exposé au Portugal, en France, en Grande-Bretagne, en Italie, en Yougoslavie, aux États-Unis, en Suisse, et a été récompensé par le prestigieux prix Pritzker en 2011.

Eduardo Souto de Moura was born in Porto in 1952. He graduated from the Porto school of architecture in 1980, and lectured at the city's architecture faculty from 1981 to 1991. He worked for architect Noé Dinid in 1974, and for Alvaro Siza - who was to become his mentor and friend - from 1975 to 1979. He opened his own practice in 1980, mainly designing buildings in Portugal although his sources of influence are international. He has taught at Paris-Belleville, Harvard, Dublin, Zurich and Lausanne, and held many seminars in Europe and North America. His work has been exhibited in Portugal, France, the United Kingdom, Italy, Yugoslavia, the United States and Switzerland, and he was awarded the prestigious Pritzker Prize in 2011.